

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/002695]

21 DECEMBER 2023. — Ministerieel besluit houdende de afmetingen van de stembiljetten die afgedrukt worden door een elektronisch stelsysteem met papieren bewijsstuk, alsook de vermeldingen erop, bij de gelegenheid van de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten van 9 juni 2024. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 21 december 2023 houdende de afmetingen van de stembiljetten die afgedrukt worden door een elektronisch stelsysteem met papieren bewijsstuk, alsook de vermeldingen erop, bij de gelegenheid van de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten van 9 juni 2024 (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2024).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/002695]

21 DECEMBRE 2023. — Arrêté ministériel déterminant les dimensions des bulletins de vote imprimés par un système de vote électronique avec preuve papier, ainsi que les mentions qui y sont indiquées, à l'occasion des élections simultanées du Parlement européen, de la Chambre et des Parlements régionaux et communautaires du 9 juin 2024. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 21 décembre 2023 déterminant les dimensions des bulletins de vote imprimés par un système de vote électronique avec preuve papier, ainsi que les mentions qui y sont indiquées, à l'occasion des élections simultanées du Parlement européen, de la Chambre et des Parlements régionaux et communautaires du 9 juin 2024 (*Moniteur belge* du 12 janvier 2024).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/002695]

21. DEZEMBER 2023 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Abmessungen der durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der darauf vermerkten Angaben anlässlich der gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 9. Juni 2024 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 21. Dezember 2023 zur Festlegung der Abmessungen der durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der darauf vermerkten Angaben anlässlich der gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 9. Juni 2024.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

21. DEZEMBER 2023 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Abmessungen der durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der darauf vermerkten Angaben anlässlich der gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 9. Juni 2024

Die Ministerin des Innern, der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisation der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung, insbesondere des Artikels 9 § 2 Absatz 2;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. März 2019 zur Festlegung der Abmessungen der durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der darauf vermerkten Angaben anlässlich der gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 26. Mai 2019;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. Oktober 2023;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 27. Oktober 2023;

Aufgrund des Antrags auf Begutachtung binnen einer Frist von dreißig Tagen, der am 15. Dezember 2023 beim Staatsrat eingereicht worden ist, in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass kein Gutachten binnen dieser Frist übermittelt worden ist;

Aufgrund von Artikel 84 § 5 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

**Artikel 1** - Bei den gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Abgeordnetenkammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 9. Juni 2024 haben die durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel folgende Abmessungen:

- In der Provinz Flämisch-Brabant beträgt die Länge 24,8 cm, mit Ausnahme der Gemeinden des Kantons Sint-Genesius-Rode, wo die Länge der Stimmzettel 25,4 cm beträgt.

- In der Provinz Westflandern beträgt die Länge 24,8 cm.

- In der Provinz Ostflandern beträgt die Länge 26,2 cm.

- In der Provinz Antwerpen beträgt die Länge 27,5 cm.

- In der Provinz Limburg beträgt die Länge 23,2 cm, mit Ausnahme der Gemeinde Voeren, wo die Länge der Stimmzettel 23,6 cm beträgt.

- In den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt beträgt die Länge 31,3 cm.

- In den Gemeinden der Wahlkantone Eupen und Sankt Vith beträgt die Länge 24,9 cm.

Eine Toleranz von weniger als 1 Prozent der vorerwähnten Abmessungen ist erlaubt.

**Art. 2** - Bei den gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Abgeordnetenkommission und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 9. Juni 2024 werden folgende Angaben auf den durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzetteln vermerkt:

- in der Flämischen Region, mit Ausnahme der Gemeinden des Wahlkantons Sint-Genesius-Rode, in denen ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung benutzt wird, und der Gemeinde Voeren:

EUROPEES PARLEMENT  
 Vlaamse kieskring  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten  
 X (3) ... ..(4) ... (5)  
 Opvolgers  
 X (3) ... ..(4) ... (5)  
 KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
 (1)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten  
 X (3) ... ..(4) ... (5)  
 Opvolgers  
 X (3) ... ..(4) ... (5)  
 VLAAMS PARLEMENT  
 (1)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten  
 X (3) ... ..(4) ... (5)  
 Opvolgers  
 X (3) ... ..(4) ... (5)

(1) "Kieskring Antwerpen", "Kieskring Limburg", "Kieskring West-Vlaanderen", "Kieskring Oost-Vlaanderen" oder "Kieskring Vlaams-Brabant".

(\*) Bei Stimmenthaltung für eine Wahl wird nur "Blanco Stem" vermerkt.

(2) Nummer und Name der ausgewählten Liste.

(\*\*) Bei einer Listenstimme wird "Lijststem voor (2)" vermerkt.

(3) Nummer des Kandidaten.

(4) Name des Kandidaten.

(5) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten.

NB: Die ausgewählten ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten können in Spalten aufgeteilt werden,

- in den Gemeinden des Wahlkantons Sint-Genesius-Rode, in denen ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung benutzt wird:

EUROPEES PARLEMENT/PARLEMENT EUROPÉEN  
 (1)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Opvolgers/Suppléants  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS/CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
 (6)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Opvolgers/Suppléants  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 VLAAMS PARLEMENT/PARLEMENT FLAMAND  
 Kieskring Vlaams-Brabant/Circonscription du Brabant flamand  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Opvolgers/Suppléants  
 X (3) ..... (4) ... (5)

(1) "Nederlandse kiescollege/Collège électoral néerlandais" oder "Franse kiescollege/Collège électoral français".

(\*) Bei Stimmenthaltung für eine Wahl wird nur "Blanco Stem/Vote Blanc" vermerkt.

(2) Nummer und Name der ausgewählten Liste.

(\*\*) Bei einer Listenstimme wird "Lijststem voor/Vote de liste pour (2)" vermerkt.

(3) Nummer des Kandidaten.

(4) Name des Kandidaten.

(5) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten.

(6) "Kieskring Vlaams Brabant/Circonscription du Brabant flamand" oder "Kieskring Brussel-Hoofdstad/Circonscription de Bruxelles-Capitale".

NB: Die ausgewählten ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten können in Spalten aufgeteilt werden,

- in der Gemeinde Voeren:

<p>EUROPEES PARLEMENT/PARLEMENT EUROPÉEN (*)          Vlaamse Kieskring/Circonscription électorale flamande          (**)          (1)          (***)          Kandidaten/Candidats          X (2) ..... (3) ... (4)          Opvolgers/Suppléants          X (2) ..... (3) ... (4)          KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS/CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS (*)          Kieskring Limburg/Circonscription du Limbourg          (**)          (1)          (***)          Kandidaten/Candidats          X (2) ..... (3) ... (4)          Opvolgers/Suppléants          X (2) ..... (3) ... (4)          VLAAMS PARLEMENT/PARLEMENT FLAMAND          Kieskring Limburg/Circonscription du Limbourg          (**)          (1)          (***)          Kandidaten/Candidats          X (2) ..... (3) ... (4)          Opvolgers/Suppléants          X (2) ..... (3) ... (4)</p>
--

(\*) Nur wenn der Wähler nicht die Möglichkeit nutzt, zugunsten des Wahlkreises Lüttich für die Abgeordnetenkammer (Wahlgesetzbuch, Art. 89bis) und zugunsten des französischen Wahlkollegiums (Gesetz vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Art. 10 § 1 Abs. 4) zu wählen.

(\*\*) Bei Stimmenthaltung für eine Wahl wird nur "Blanco Stem/Vote Blanc" vermerkt.

(1) Nummer und Name der gewählten Liste.

(\*\*) Bei einer Listenstimme wird "Lijststem voor/Vote de liste pour (1)" vermerkt.

(2) Nummer des Kandidaten.

(3) Name des Kandidaten.

(4) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten.

NB: Die ausgewählten ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten können in Spalten aufgeteilt werden,

- in der Region Brüssel-Hauptstadt:

PARLEMENT EUROPÉEN/EUROPEES PARLEMENT  
 (1)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Candidats/Kandidaten  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Suppléants/Opvolgers  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS/KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
 Circonscription de Bruxelles-Capitale/Kieskring Brussel-Hoofdstad  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Candidats/Kandidaten  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Suppléants/Opvolgers  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 PARLEMENT BRUXELLES-CAPITALE/BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT(6)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Candidats/Kandidaten  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 MEMBRES BRUXELLOIS DU PARLEMENT FLAMAND/BRUSSELSE LEDEN VLAAMS PARLEMENT (\*\*\*)  
 (\*)  
 (2)  
 (\*\*)  
 Candidats/Kandidaten  
 X (3) ..... (4) ... (5)  
 Suppléants/Opvolgers  
 X (3) ..... (4) ... (5)

(1) "Collège électoral français/Franse kiescollege" oder "Collège électoral néerlandais/Nederlandse kiescollege".

(\*) Bei Stimmenthaltung für eine Wahl wird nur "Vote Blanc/Blanco Stem" vermerkt.

(2) Nummer und Name der ausgewählten Liste.

(\*\*) Bei einer Listenstimme wird "Vote de Liste pour/Lijststem voor (2)" vermerkt.

(3) Nummer des Kandidaten.

(4) Name des Kandidaten.

(5) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten.

(6) "Groupe linguistique français/Franse taalgroep" oder "Groupe linguistique néerlandais/Nederlandse taalgroep".

(\*\*\*) Wähler, die bei der Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt nicht für eine Kandidatenliste der französischen Sprachgruppe gestimmt haben, können außerdem eine Stimme zugunsten einer Liste abgeben, die für die Direktwahl der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments eingereicht worden ist.

NB: Die ausgewählten ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten können in Spalten aufgeteilt werden,

- in den Gemeinden der Wahlkantone Eupen und Sankt Vith:

EUROPÄISCHES PARLAMENT/PARLEMENT EUROPÉEN  
 Deutschsprachiger Wahlkreis/Circonscription électorale germanophone  
 (\*)  
 (1)  
 (\*\*)  
 Kandidat/Candidat  
 X (2) ..... (3) ... (4)  
 Ersatzkandidaten/Suppléants  
 X (2) ..... (3) ... (4)  
 ABGEORDNETENKAMMER/CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
 Wahlkreis Lüttich/Circonscription de Liège  
 (\*)  
 (1)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (2) ..... (3) ... (4)  
 Ersatzkandidaten/Suppléants  
 X (2) ..... (3) ... (4)  
 WALLONISCHES PARLAMENT/PARLEMENT WALLON  
 Wahlkreis Verviers/Circonscription de Verviers  
 (\*)  
 (1)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (2) ... ..(3) ... (4)  
 Ersatzkandidaten/Suppléants  
 X (2) ... ..(3) ... (4)  
 PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT/PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE  
 (\*)  
 (1)  
 (\*\*)  
 Kandidaten/Candidats  
 X (2) ..... (3) ... (4)

(\*) Bei Stimmenthaltung für eine Wahl wird nur "Stimmenthaltungen/Vote Blanc" vermerkt.

(1) Nummer und Name der ausgewählten Liste.

(\*\*) Bei einer Listenstimme wird "Listenstimme für/Vote de liste pour (1)" vermerkt.

(2) Nummer des Kandidaten.

(3) Name des Kandidaten.

(4) Anfangsbuchstabe des Vornamens des Kandidaten.

NB: Die ausgewählten ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten können in Spalten aufgeteilt werden.

**Art. 3** - Der Ministerielle Erlass vom 14. März 2019 zur Festlegung der Abmessungen der durch ein elektronisches Wahlsystem mit Papierbescheinigung ausgedruckten Stimmzettel und der darauf vermerkten Angaben anlässlich der gleichzeitigen Wahlen des Europäischen Parlaments, der Kammer und der Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 26. Mai 2019 wird aufgehoben.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 21. Dezember 2023

#### A. VERLINDEN

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2024/002648]

**9 FEBRUARI 2024.** — Ministerieel besluit tot vervanging van de bijlagen bij het ministerieel besluit van 14 maart 2019 tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een elektronisch stemsysteem met papieren bewijsstuk zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 3 en 4 en van bijlage 3 van het ministerieel besluit van 9 februari 2024 tot vervanging van de bijlagen bij het ministerieel besluit van 14 maart 2019 tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een elektronisch stemsysteem met papieren bewijsstuk zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2024).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2024/002648]

**9 FEVRIER 2024.** — Arrêté ministériel remplaçant les annexes de l'arrêté ministériel de 14 mars 2019 déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote électronique avec preuve papier lors des élections simultanées pour le Parlement européen, la Chambre des représentants et les Parlements de région et de communauté. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 3 et 4 et de l'annexe 3 de l'arrêté ministériel du 9 février 2024 remplaçant les annexes de l'arrêté ministériel de 14 mars 2019 déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote électronique avec preuve papier lors des élections simultanées pour le Parlement européen, la Chambre des représentants et les Parlements de région et de communauté (*Moniteur belge* du 22 février 2024).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.